

# COBRA KAI

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

**EPISODE 5.09**

**"Survivors"**

Tory paie le prix de la défiance. Stingray se bat avec sa conscience. Une nuit de fête en ville prend une tournure pour Johnny, Daniel et Chozen..

**Écrit par:**

Michael Jonathan Smith

**Réalisé par:**

Steven K. Tsuchida

**Date de la première:**

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

COBRA KAI is a Netflix Original series

---

**Membres de la distribution**



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Cameron Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Oona O'Brien	...	Devon
Owen Morgan	...	Bert
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Julia Macchio	...	Vanessa
Yuji Okumoto	...	Chozen
Aba Arthur	...	Dr. Howard
Seoum Tylor Aun	...	Gaming Nerd #2
Sean Goulding	...	Gaming Nerd #1
Alphonso A'Qen-Aten Jackson	...	Bouncer
Kevin Saunders	...	Reggie

1  
00:00:06 --> 00:00:08  
UNE SÉRIE NETFLIX

2  
00:00:21 --> 00:00:22  
Tu as vu Sam ?

3  
00:00:23 --> 00:00:25  
- Non.  
- Bagarre !

4  
00:00:26 --> 00:00:27  
Quoi ?

5  
00:00:30 --> 00:00:33  
Tu savais que Silver avait triché  
et tu n'as rien dit ?

6  
00:00:33 --> 00:00:36  
Tu ignores comment c'est,  
ce que j'ai vécu.

7  
00:00:40 --> 00:00:43  
Toute ma famille a souffert  
à cause de toi !

8  
00:00:43 --> 00:00:45  
Non ! Sam, ça suffit !

9  
00:00:45 --> 00:00:47  
Elle est de mèche avec Kreese.

10  
00:00:48 --> 00:00:51  
- Quoi ?  
- Pourquoi tu l'as pas dit avant ?

11  
00:00:51 --> 00:00:52  
Tu es lâche.

12  
00:00:53 --> 00:00:54  
Je t'emmerde.

13  
00:00:56 --> 00:00:57  
C'était une erreur.

14  
00:01:00 --> 00:01:01  
- Tory.  
- Sam.

15  
00:01:05 --> 00:01:07  
- Tu étais au courant ?  
- Non.

16  
00:01:08 --> 00:01:09  
Pas du tout.

17  
00:01:10 --> 00:01:11  
Bordel.

18  
00:01:17 --> 00:01:20  
Qu'est-ce qu'on voit ?  
C'est bien un bébé humain ?

19  
00:01:20 --> 00:01:21  
Oui, Johnny.

20  
00:01:22 --> 00:01:24  
Regarde, on voit son nez,

21  
00:01:24 --> 00:01:26  
ses poumons,

22  
00:01:26 --> 00:01:28  
ses petites jambes.

23  
00:01:28 --> 00:01:29  
Bordel ! Un coup de pied !

24  
00:01:30 --> 00:01:32  
C'est un peu tôt pour ça.

25

00:01:32 --&gt; 00:01:34

Mon garçon frappe fort, comme son daron.

26

00:01:35 --&gt; 00:01:37

Trop tôt aussi pour connaître le sexe.

27

00:01:38 --&gt; 00:01:40

Comment va le bébé ?

28

00:01:40 --&gt; 00:01:42

Il est en pleine forme.

29

00:01:42 --&gt; 00:01:45

Vous pouvez commencer  
à l'annoncer à vos proches.

30

00:01:45 --&gt; 00:01:47

D'accord. Merci.

31

00:01:47 --&gt; 00:01:49

- Je vous laisse un instant.  
- Oui.

32

00:01:54 --&gt; 00:01:56

On a fait ce petit miracle. Tu y crois ?

33

00:01:59 --&gt; 00:02:02

Je n'ai jamais vu les échos de Robby.

34

00:02:03 --&gt; 00:02:05

Je savais pas ce que ça faisait  
de le voir si tôt.

35

00:02:07 --&gt; 00:02:08

Il est parfait.

36

00:02:09 --&gt; 00:02:10

Ou elle.

37

00:02:20 --> 00:02:22  
Tu te souviens d'où on est garés ?

38  
00:02:22 --> 00:02:23  
Deux poings, P2.

39  
00:02:29 --> 00:02:30  
Alors, Lawrence Diaz.

40  
00:02:31 --> 00:02:33  
Lawrence Diaz ?

41  
00:02:33 --> 00:02:34  
Ça me va.

42  
00:02:36 --> 00:02:37  
M. Lawrence.

43  
00:02:44 --> 00:02:47  
Nous n'avons pas été présentés.

44  
00:02:49 --> 00:02:50  
Je sais qui vous êtes.

45  
00:02:50 --> 00:02:51  
Tu veux quoi ?

46  
00:02:52 --> 00:02:55  
Te féliciter.

47  
00:02:55 --> 00:02:59  
Ce que vous avez accompli à deux  
est un bonheur rare.

48  
00:02:59 --> 00:03:00  
Qui t'a parlé du bébé ?

49  
00:03:01 --> 00:03:03  
Je parlais de LaRusso et toi

50

00:03:04 --> 00:03:06  
et de votre entrée au Sekai Taikai,

51

00:03:06 --> 00:03:10  
mais apparemment,  
il y a beaucoup de choses à fêter.

52

00:03:11 --> 00:03:12  
- Allons.  
- Johnny.

53

00:03:13 --> 00:03:15  
Je ne veux pas me battre.

54

00:03:15 --> 00:03:18  
Je comprends l'importance  
de la prochaine génération.

55

00:03:20 --> 00:03:21  
Tout ce que je fais,

56

00:03:23 --> 00:03:24  
c'est pour l'avenir.

57

00:03:25 --> 00:03:26  
Le leur...

58

00:03:29 --> 00:03:30  
et le mien.

59

00:03:34 --> 00:03:37  
Alors savoure chaque instant

60

00:03:38 --> 00:03:40  
tant que tu peux.

61

00:03:46 --> 00:03:48  
Puis ce connard est parti.

62

00:03:48 --> 00:03:50  
Je sens encore son parfum de merde.

63  
00:03:50 --> 00:03:52  
Je parie qu'il vous surveille.

64  
00:03:52 --> 00:03:55  
On devrait donc contre-surveiller  
ce fils de pute.

65  
00:03:55 --> 00:04:00  
Il était peut-être là pour une réunion  
ou pour vendre des reins au marché noir.

66  
00:04:00 --> 00:04:02  
Il ne s'en prendra pas à nous.

67  
00:04:02 --> 00:04:05  
J'ai fait le tour du quartier.  
Rien à signaler.

68  
00:04:05 --> 00:04:09  
Oui. Il ne peut pas risquer  
de perdre sa place au tournoi.

69  
00:04:09 --> 00:04:12  
Je crois qu'on peut souffler.  
Pour le moment.

70  
00:04:12 --> 00:04:15  
Je suis d'accord.  
On a mérité une soirée tranquille.

71  
00:04:15 --> 00:04:18  
En réalité, j'en ai grand besoin.

72  
00:04:18 --> 00:04:21  
Carmen voudrait boire  
de la tequila avec moi ?

73  
00:04:21 --> 00:04:23

Pas dans son état.

74

00:04:23 --> 00:04:27

Oui. Il faut avoir l'esprit clair  
en cas d'attaque.

75

00:04:27 --> 00:04:28

- Chozen.  
- Johnny.

76

00:04:29 --> 00:04:31

C'est bien ce qu'on pense ?

77

00:04:33 --> 00:04:35

- Oui.  
- Carmen est enceinte ?

78

00:04:35 --> 00:04:36

C'est merveilleux !

79

00:04:37 --> 00:04:40

- Super, mec. Content pour toi.  
- Félicitations.

80

00:04:40 --> 00:04:42

- Il faut fêter ça.  
- Oui.

81

00:04:42 --> 00:04:44

Le nouveau resto sur Laurel ?

82

00:04:44 --> 00:04:47

- Le portugais ?  
- Non, pas de portugais.

83

00:04:47 --> 00:04:49

Laissez-moi organiser ça.

84

00:04:49 --> 00:04:53

Je veux me faire pardonner  
pour la voiture.

85  
00:04:54 --> 00:04:57  
Il faut qu'on danse. Carmen adore ça.

86  
00:04:57 --> 00:04:59  
Carrément, il y aura de la danse.

87  
00:04:59 --> 00:05:01  
Mon pote Reggie  
nous prêtera une limousine.

88  
00:05:01 --> 00:05:03  
Boissons, rigolades, idioties.

89  
00:05:04 --> 00:05:05  
Allez. Anoush.

90  
00:05:05 --> 00:05:06  
On sort. Tu viens ?

91  
00:05:06 --> 00:05:09  
C'est la fête.  
Johnny a mis sa nana en cloque.

92  
00:05:09 --> 00:05:12  
J'adorerais faire la fête  
avec mon agresseur,

93  
00:05:12 --> 00:05:13  
mais j'ai rencard.

94  
00:05:13 --> 00:05:16  
- Bravo pour la procréation.  
- Tant pis pour toi.

95  
00:05:16 --> 00:05:18  
On sort comme des adultes.

96  
00:05:18 --> 00:05:21  
Mettez-vous sur votre 31

97

00:05:21 --> 00:05:23  
et je passe vous chercher à 20 h.

98

00:05:24 --> 00:05:25  
Ça vous va ?

99

00:05:25 --> 00:05:29  
Attends. Sensei Targaryen  
a acheté l'arbitre du All Valley

100

00:05:29 --> 00:05:31  
et a piégé Kreese ?

101

00:05:32 --> 00:05:34  
Ne me laisse plus jamais rater une fête.

102

00:05:34 --> 00:05:37  
- Il faut le dire aux senseis.  
- Pour quoi ?

103

00:05:37 --> 00:05:39  
Vous avez vu ce qui est arrivé à mon père.

104

00:05:41 --> 00:05:43  
Je refuse que ça se reproduise.

105

00:05:43 --> 00:05:47  
Si l'arbitre et La Rascasse  
ont été payés, ils n'avoueront pas.

106

00:05:49 --> 00:05:50  
Peut-être que si.

107

00:05:51 --> 00:05:53  
Il est à Cobra Kai,  
et moi, à L'Aigle venimeux,

108

00:05:53 --> 00:05:55  
mais La Rascasse est mon ami.

109

00:05:55 --> 00:05:58  
Il ne me mentirait pas.  
En tout cas, j'espère.

110

00:05:59 --> 00:06:00  
Tu peux le faire parler ?

111

00:06:01 --> 00:06:02  
Trouve où il habite.

112

00:06:03 --> 00:06:04  
Allons-y.

113

00:06:05 --> 00:06:07  
Écoute, Sam, à propos d'hier soir...

114

00:06:07 --> 00:06:10  
N'en parlons pas maintenant, d'accord ?

115

00:06:23 --> 00:06:24  
Nichols.

116

00:06:25 --> 00:06:26  
Deux fois plus vite.

117

00:06:30 --> 00:06:33  
Quelle raison a-t-elle donnée  
pour sa disparition ?

118

00:06:33 --> 00:06:35  
Des mensonges.

119

00:06:37 --> 00:06:41  
LaRusso. Lawrence. Toguchi.

120

00:06:42 --> 00:06:45  
Ils vont payer  
pour cette histoire de Sekai Taikai.

121

00:06:45 --> 00:06:47  
Ce sont des moustiques.

122

00:06:48 --> 00:06:51  
La prochaine fois  
qu'un insecte se pose sur notre bras,

123

00:06:52 --> 00:06:53  
on le claquera.

124

00:07:03 --> 00:07:04  
Monsieur Keene.

125

00:07:05 --> 00:07:07  
Que nous vaut ce plaisir ?

126

00:07:08 --> 00:07:10  
Je suis venu m'excuser.

127

00:07:16 --> 00:07:17  
Je vous ai déçus.

128

00:07:19 --> 00:07:20  
Je vous ai abandonnés.

129

00:07:22 --> 00:07:24  
Je comprends maintenant que j'ai eu tort.

130

00:07:26 --> 00:07:27  
Je n'aurais pas dû.

131

00:07:31 --> 00:07:35  
J'aurais dû vous emmener avec moi.  
Vous apprenez des conneries ici.

132

00:07:36 --> 00:07:38  
Ce dojo rempli de douleur  
est bâti sur la peur.

133

00:07:38 --> 00:07:41  
Ce n'est pas votre sensei,  
c'est votre ennemi.

134  
00:07:42 --> 00:07:46  
Mais il n'est pas trop tard.  
Vous pouvez encore changer.

135  
00:07:47 --> 00:07:48  
Je vous promets

136  
00:07:49 --> 00:07:51  
que c'est vrai.

137  
00:07:58 --> 00:07:59  
Audacieux, monsieur Keene.

138  
00:08:00 --> 00:08:01  
Très audacieux.

139  
00:08:03 --> 00:08:04  
On t'a bien entendu.

140  
00:08:05 --> 00:08:07  
C'est mon tour de parler.

141  
00:08:08 --> 00:08:09  
Position Joon-bi.

142  
00:08:10 --> 00:08:11  
Jambe droite en arrière.

143  
00:08:12 --> 00:08:14  
Coup de poing en avant,  
coup de pied latéral.

144  
00:08:20 --> 00:08:22  
Il y a une différence entre être entendu

145  
00:08:23 --> 00:08:25

et être écouté.

146

00:08:27 --> 00:08:28  
Ils t'ont entendu.

147

00:08:29 --> 00:08:30  
Mais ils m'écoutent.

148

00:08:31 --> 00:08:32  
Maintenant...

149

00:08:34 --> 00:08:35  
si ça ne te dérange pas,

150

00:08:37 --> 00:08:38  
on doit s'entraîner.

151

00:08:41 --> 00:08:45  
Si monsieur Keene ou l'un de ses amis

152

00:08:45 --> 00:08:47  
remettent les pieds dans ce dojo,

153

00:08:48 --> 00:08:49  
que leur montrerez-vous ?

154

00:08:49 --> 00:08:51  
Pas de pitié, monsieur !

155

00:09:02 --> 00:09:03  
Bien. On y retourne.

156

00:09:10 --> 00:09:13  
LES LIMOUSINES D'ENFER DE REGGIE

157

00:09:21 --> 00:09:23  
Évident qu'on viendrait là.

158

00:09:23 --> 00:09:26

Surpris ? Tu as vu la taille  
de sa chevalière ?

159

00:09:26 --> 00:09:27

Hé, Reg.

160

00:09:27 --> 00:09:28

Rends-moi service.

161

00:09:28 --> 00:09:31

Mets-toi à l'aise. La nuit va être longue.

162

00:09:31 --> 00:09:34

Ça marche. Ne fais pas de bêtises.

163

00:09:43 --> 00:09:45

Ouvrez votre veste.

164

00:09:47 --> 00:09:50

Pas d'armes.

Vous les récupérerez en partant.

165

00:09:59 --> 00:10:01

Femme enceinte. Poussez-vous.

166

00:10:01 --> 00:10:04

- Louie.

- Mon pote. Ça va ? Content de te voir.

167

00:10:04 --> 00:10:06

Prends bien soin d'eux.

168

00:10:06 --> 00:10:08

Tu bois quoi ?

169

00:10:09 --> 00:10:11

"Griffe Blanche", ça déchire.

170

00:10:11 --> 00:10:14

Un pour moi, et de l'eau pour la dame.

171

00:10:20 --> 00:10:22  
C'est de la pisse de pastèque.

172

00:10:25 --> 00:10:28  
Une vodka martini,

173

00:10:28 --> 00:10:30  
un Macallan 18, et toi ?

174

00:10:30 --> 00:10:33  
Rien. Je garde l'esprit clair  
en cas d'attaque.

175

00:10:33 --> 00:10:36  
Chozen, je te remercie  
pour ton dévouement,

176

00:10:37 --> 00:10:40  
mais en tant qu'ami,  
je t'autorise à prendre ta soirée.

177

00:10:40 --> 00:10:42  
Sérieux, tu bois quoi ?

178

00:10:43 --> 00:10:47  
- Un Long Island iced tea.  
- J'ai des shots, les enfants.

179

00:10:48 --> 00:10:50  
Pas pour toi. Allez.

180

00:10:51 --> 00:10:54  
C'est fort  
comme un coup de pied au visage.

181

00:10:54 --> 00:10:58  
Carmen, Johnny, on est ravis pour vous !

182

00:10:58 --> 00:10:59

Merci.

183

00:10:59 --> 00:11:01  
À l'avenir ! Karii !

184

00:11:08 --> 00:11:11  
Vous êtes dans une position très précaire.

185

00:11:13 --> 00:11:15  
Un faux pas et vous pourriez mourir.

186

00:11:17 --> 00:11:19  
Ou est-ce déjà trop tard ?

187

00:11:21 --> 00:11:24  
DONJONS ET DOJOS

188

00:11:25 --> 00:11:26  
Messieurs,

189

00:11:26 --> 00:11:30  
je vous présente Metallicus

190

00:11:30 --> 00:11:36  
qui joue l'air le plus sensas  
que vous ayez jamais entendu.

191

00:11:36 --> 00:11:41  
Et cette mélodie,  
elle vous éclate le cerveau.

192

00:11:42 --> 00:11:44  
Littéralement. Votre tête explose.

193

00:11:44 --> 00:11:48  
Allez, prenez 8d12 de dégâts psychiques.

194

00:11:50 --> 00:11:52  
Allez, dégâts psychiques.

195

00:11:53 --&gt; 00:11:56

- Je suis mort.

- Pareil. T'es le pire maître de donjon.

196

00:11:56 --&gt; 00:11:58

Retire ça.

197

00:11:58 --&gt; 00:12:02

Je suis peut-être le pire,  
mais je suis un maître de dojo.

198

00:12:06 --&gt; 00:12:09

Ça pourrait être une livraison de pizza,

199

00:12:09 --&gt; 00:12:13

mais vous êtes tous  
intolérants au gluten, alors...

200

00:12:14 --&gt; 00:12:17

Bert ! Ça roule, mon pote ?

201

00:12:17 --&gt; 00:12:18

Tu veux jouer à D&amp;D ?

202

00:12:18 --&gt; 00:12:20

Ces... Les voilà.

203

00:12:20 --&gt; 00:12:25

Ces débutants sont morts et se barrent...

204

00:12:27 --&gt; 00:12:28

Les Miyagi venimeux ?

205

00:12:29 --&gt; 00:12:31

C'est un piège.

206

00:12:31 --&gt; 00:12:33

Tu fais l'amiral Ackbar.

207

00:12:34 --> 00:12:35

Et tu, Bert ?

208

00:12:35 --> 00:12:37

Arrête. Kreese ne t'a pas blessé.

209

00:12:37 --> 00:12:40

D'après mon témoignage sous serment, si.

210

00:12:40 --> 00:12:42

Lisez le procès-verbal.

211

00:12:44 --> 00:12:47

Tu as menti au juge et à mon père.

212

00:12:48 --> 00:12:50

Mais tu ne vas pas nous mentir.

213

00:12:51 --> 00:12:54

Tu vas la laisser... Vous entrez tous.

214

00:12:56 --> 00:12:59

Et le poids s'est cassé en deux.

215

00:12:59 --> 00:13:04

Je n'aurais jamais découvert ton arnaque  
sans ce panier de carottes.

216

00:13:04 --> 00:13:06

Mais si le poids était faux,

217

00:13:06 --> 00:13:09

ça veut dire  
que tu te faisais arnaquer toi,

218

00:13:09 --> 00:13:10

et pas les villageois.

219

00:13:10 --> 00:13:12

Ce n'était pas un très bon plan.

220

00:13:14 --> 00:13:17  
Étrange de repenser à cette époque.  
On était si différents.

221

00:13:17 --> 00:13:22  
C'est dingue, mais quand je vois  
ce qu'on est devenus...

222

00:13:24 --> 00:13:26  
On ne s'en est pas mal tirés.

223

00:13:27 --> 00:13:30  
On est prêts pour un autre verre.  
C'est ma tournée.

224

00:13:30 --> 00:13:33  
- Je m'en occupe...  
- Non, c'est moi.

225

00:13:36 --> 00:13:38  
La piste de danse m'appelle.

226

00:13:38 --> 00:13:39  
Moi aussi.

227

00:13:40 --> 00:13:41  
Viens te trémousser.

228

00:13:43 --> 00:13:44  
Tu viens ?

229

00:13:47 --> 00:13:49  
Je te rejoins.

230

00:13:52 --> 00:13:54  
Ravi pour ta femme et toi.

231

00:13:55 --> 00:13:56  
On n'est pas mariés.

232  
00:13:57 --> 00:13:58  
Elle est unique.

233  
00:13:58 --> 00:14:00  
Oui.

234  
00:14:00 --> 00:14:01  
Comment ça va ?

235  
00:14:01 --> 00:14:02  
Franchement ?

236  
00:14:03 --> 00:14:04  
J'en sais rien.

237  
00:14:05 --> 00:14:08  
Toute ma vie,  
j'ai été hanté par un coup de pied.

238  
00:14:09 --> 00:14:12  
Je pensais que si j'avais pu  
changer le passé,

239  
00:14:12 --> 00:14:13  
l'esquiver, le bloquer,

240  
00:14:15 --> 00:14:16  
ma vie serait parfaite.

241  
00:14:19 --> 00:14:20  
Mais ce n'était pas ça.

242  
00:14:20 --> 00:14:23  
Je devais arrêter  
de regarder derrière moi...

243  
00:14:28 --> 00:14:30  
pour voir ce qu'il y avait devant.

244  
00:14:35 --> 00:14:36  
On est pareils.

245  
00:14:37 --> 00:14:38  
On a fait des erreurs.

246  
00:14:38 --> 00:14:42  
Et on se sent coupable  
d'avoir causé de la peine.

247  
00:14:42 --> 00:14:46  
Maintenant, tu as des amis.

248  
00:14:46 --> 00:14:47  
Une famille.

249  
00:14:48 --> 00:14:49  
Des enfants.

250  
00:14:51 --> 00:14:53  
J'ai toujours voulu la même chose.

251  
00:14:54 --> 00:14:57  
Tu n'as pas quelqu'un  
qui t'attend à Okinawa ?

252  
00:14:58 --> 00:14:59  
Personne ne m'attend.

253  
00:15:00 --> 00:15:01  
Célibataire.

254  
00:15:01 --> 00:15:04  
Mais il y a une femme.

255  
00:15:07 --> 00:15:08  
Très spéciale.

256  
00:15:12 --> 00:15:14

Allez, on y va.

257

00:15:16 --> 00:15:18

Bien. Ça suffit.

258

00:15:18 --> 00:15:19

Attention.

259

00:15:19 --> 00:15:21

Saluez.

260

00:15:21 --> 00:15:22

Allez-y.

261

00:15:24 --> 00:15:25

Sauf toi, Nichols.

262

00:15:27 --> 00:15:29

Tu restes encore un peu.

263

00:15:40 --> 00:15:41

C'est quoi ?

264

00:15:42 --> 00:15:44

C'est ton ennemi.

265

00:15:44 --> 00:15:45

Détruis-le.

266

00:15:52 --> 00:15:53

De la pierre.

267

00:15:55 --> 00:15:56

Je vais me casser la main.

268

00:15:57 --> 00:15:59

Ça aura le temps de guérir  
pour le tournoi.

269

00:16:01 --> 00:16:02  
C'est de la folie.

270  
00:16:05 --> 00:16:06  
Je rentre chez moi.

271  
00:16:10 --> 00:16:12  
Tu rentreras

272  
00:16:12 --> 00:16:14  
quand la leçon sera finie.

273  
00:16:28 --> 00:16:30  
Pas assez fort.

274  
00:16:31 --> 00:16:34  
Pour la briser,  
tu dois utiliser toute ta puissance.

275  
00:16:39 --> 00:16:41  
Tu essaies, au moins ?

276  
00:16:52 --> 00:16:55  
Quelque chose te retient.

277  
00:16:55 --> 00:16:56  
Je ne peux pas.

278  
00:16:56 --> 00:16:58  
C'est le garçon.

279  
00:17:01 --> 00:17:04  
Tu joues à la dure,  
mais en dedans, tu es faible.

280  
00:17:04 --> 00:17:05  
C'est faux !

281  
00:17:05 --> 00:17:07  
- Tes sentiments t'affaiblissent.

- Non.

282

00:17:07 --> 00:17:09  
Tu tiens plus à lui qu'à ton dojo !

283

00:17:11 --> 00:17:14  
J'ai rompu à cause de ce dojo, salope !

284

00:17:25 --> 00:17:28  
Ça a dû être une décision difficile.

285

00:17:29 --> 00:17:30  
Mais c'était la bonne.

286

00:17:32 --> 00:17:34  
Espérons que tu continues comme ça.

287

00:17:42 --> 00:17:43  
La leçon est terminée.

288

00:17:52 --> 00:17:53  
D'accord. Bon.

289

00:17:53 --> 00:17:56  
Essayons encore une fois, d'accord ?

290

00:17:57 --> 00:17:59  
Que s'est-il passé ? Qui t'a blessé ?

291

00:18:00 --> 00:18:01  
Ça fait quoi, Bert ?

292

00:18:01 --> 00:18:03  
Regarde-moi.

293

00:18:03 --> 00:18:06  
De poignarder un homme entre les omoplates

294

00:18:06 --> 00:18:08

et de regarder son sang couler ?

295

00:18:08 --> 00:18:09

Ça suffit !

296

00:18:10 --> 00:18:11

Plus de mensonges.

297

00:18:18 --> 00:18:21

Mon père a souffert  
à cause de toi et de Silver.

298

00:18:22 --> 00:18:24

Beaucoup d'autres souffriront

299

00:18:24 --> 00:18:26

si tu continues à ne rien faire.

300

00:18:26 --> 00:18:29

Si je vous dis ce qui est vraiment arrivé,

301

00:18:30 --> 00:18:31

il le saura.

302

00:18:32 --> 00:18:32

Je ne peux pas.

303

00:18:33 --> 00:18:35

Ce n'est pas si simple.

304

00:18:43 --> 00:18:45

En fait... Attendez.

305

00:18:47 --> 00:18:50

J'ai travaillé sur une campagne  
Donjons & Dragons.

306

00:18:50 --> 00:18:52

- On n'a pas le temps...  
- Attends.

307

00:18:53 --> 00:18:55  
C'est quoi, cette campagne ?

308

00:18:57 --> 00:19:00  
Alors, il était une fois

309

00:19:00 --> 00:19:03  
un moine nain.

310

00:19:03 --> 00:19:07  
Il faisait partie de la guilde  
la plus redoutable du pays.

311

00:19:07 --> 00:19:11  
Il a été banni un temps,  
à cause d'une connerie,

312

00:19:11 --> 00:19:14  
mais une fois  
qu'il a eu payé sa pénitence,

313

00:19:14 --> 00:19:16  
il est revenu.

314

00:19:16 --> 00:19:17  
À ce moment-là,

315

00:19:17 --> 00:19:20  
la guilde était  
sous un nouveau commandement.

316

00:19:21 --> 00:19:25  
Et le moine s'est vu refuser  
l'entrée dans la guilde.

317

00:19:26 --> 00:19:28  
Et sans ménagement.

318

00:19:29 --> 00:19:33

Qu'a fait le moine ?  
Le moine a passé un pacte

319

00:19:34 --> 00:19:35  
avec un roi aux cheveux d'argent

320

00:19:36 --> 00:19:39  
qui allait usurper le pouvoir.

321

00:19:39 --> 00:19:44  
Et un matin tôt,  
avant l'arrivée des guerriers,

322

00:19:44 --> 00:19:47  
le roi frappa le moine.

323

00:19:49 --> 00:19:51  
Encore, et encore, et encore.

324

00:19:53 --> 00:19:57  
Ils ont ensuite accusé le chef  
d'avoir commis l'agression.

325

00:19:58 --> 00:20:01  
Le chef a été enchaîné

326

00:20:01 --> 00:20:04  
et le roi aux cheveux d'argent

327

00:20:04 --> 00:20:05  
a repris la guilde.

328

00:20:07 --> 00:20:08  
Et tu...

329

00:20:09 --> 00:20:14  
Le moine nain a réintégré la guilde ?

330

00:20:14 --> 00:20:16  
Oui. Avec des avantages.

331

00:20:17 --> 00:20:19  
Avec des avantages, oui.

332

00:20:19 --> 00:20:22  
Pourquoi ne pas révéler  
ce qui s'est passé ?

333

00:20:23 --> 00:20:26  
- Il ne veut pas perdre ses avantages.  
- Non.

334

00:20:26 --> 00:20:30  
Je... Le moine rendrait tout  
s'il le pouvait,

335

00:20:30 --> 00:20:33  
mais le roi aux cheveux d'argent...

336

00:20:34 --> 00:20:36  
Il a failli tuer le moine.

337

00:20:36 --> 00:20:38  
Il aurait pu le tuer.

338

00:20:38 --> 00:20:40  
Pourquoi ? Pour le pouvoir.

339

00:20:40 --> 00:20:45  
Donc, oui, le moine craint ce que ferait  
le roi pour garder ce pouvoir.

340

00:20:47 --> 00:20:48  
Le moine...

341

00:20:49 --> 00:20:51  
Le moine voulait juste  
réintégrer la guilde

342

00:20:52 --> 00:20:54

parce qu'il pensait pouvoir être...

343

00:20:56 --> 00:20:58  
un guerrier fier et noble.

344

00:20:59 --> 00:21:01  
Comme toi, L'Aigle. Samantha. Vous tous.

345

00:21:04 --> 00:21:07  
Mais il n'est ni fier ni noble.

346

00:21:11 --> 00:21:12  
Encore moins un guerrier.

347

00:21:13 --> 00:21:15  
Il ne fait que jouer avec eux  
toute la journée.

348

00:21:18 --> 00:21:20  
Le moine a peur.

349

00:21:26 --> 00:21:27  
Je ne peux pas.

350

00:21:30 --> 00:21:31  
Je suis désolé.

351

00:21:34 --> 00:21:36  
Super. Merci pour rien.

352

00:21:46 --> 00:21:47  
Écoute, Sam...

353

00:21:50 --> 00:21:53  
c'est nul de ne pas avoir  
les réponses qu'on veut.

354

00:21:53 --> 00:21:55  
Des tas de choses sont nulles.

355

00:21:56 --> 00:21:59  
Désolé pour hier soir.

356

00:21:59 --> 00:22:01  
Je venais de rencontrer cette fille, et...

357

00:22:02 --> 00:22:03  
Tu n'as pas à t'excuser.

358

00:22:04 --> 00:22:07  
On a rompu. Tu peux faire ce que tu veux.

359

00:22:10 --> 00:22:11  
Tu avais l'air contrarié.

360

00:22:12 --> 00:22:14  
J'essaie juste de comprendre, Sam.

361

00:22:14 --> 00:22:19  
Tu as dit que tu voulais  
arrêter le karaté et rester amis,

362

00:22:19 --> 00:22:21  
et ça me va.

363

00:22:21 --> 00:22:24  
Maintenant, tu vas participer  
à un tournoi international

364

00:22:24 --> 00:22:28  
et apparemment, tu n'es pas contente  
de me voir avec quelqu'un d'autre.

365

00:22:31 --> 00:22:34  
Cet été, je voulais  
que tout redevienne normal.

366

00:22:37 --> 00:22:41  
Mais tout reposait sur un mensonge.

367

00:22:42 --> 00:22:44  
Si j'avais su que le tournoi  
avait été truqué,

368

00:22:45 --> 00:22:47  
mon père n'aurait pas dû fermer le dojo,

369

00:22:47 --> 00:22:50  
je n'aurais pas arrêté le karaté et...

370

00:22:51 --> 00:22:53  
on n'aurait pas...

371

00:22:53 --> 00:22:54  
Oui.

372

00:22:57 --> 00:22:58  
C'est la faute de Tory.

373

00:22:59 --> 00:23:00  
Écoute, Sam.

374

00:23:00 --> 00:23:02  
Je sais que tu détestes Tory.

375

00:23:03 --> 00:23:06  
Tu as plein de raisons pour ça.

376

00:23:07 --> 00:23:12  
Mais tu ne sais pas  
ce que c'est que d'être à Cobra Kai.

377

00:23:13 --> 00:23:13  
Moi, si.

378

00:23:13 --> 00:23:18  
Et ça a dû être très dur pour elle  
d'avouer ce qu'elle savait.

379

00:23:19 --> 00:23:22  
Aurait-elle dû le dire plus tôt ?  
Sans doute.

380  
00:23:23 --> 00:23:24  
Mais...

381  
00:23:26 --> 00:23:28  
le fait est qu'elle l'a dit.

382  
00:23:29 --> 00:23:30  
Et maintenant...

383  
00:23:32 --> 00:23:34  
c'est à toi de décider quoi faire.

384  
00:23:43 --> 00:23:45  
Vous faites connaissance ?

385  
00:23:45 --> 00:23:48  
Oui. Chozen est un type bien.

386  
00:23:48 --> 00:23:50  
C'est rien de le dire.

387  
00:23:50 --> 00:23:52  
Dommage qu'il n'ait pas de copine.

388  
00:23:52 --> 00:23:56  
Dommage que cette Kokomo  
habite à des millions de kilomètres.

389  
00:23:56 --> 00:23:58  
Tu parles de Kumiko ?

390  
00:23:58 --> 00:24:00  
Oui, c'est ça. Tu la connais ?

391  
00:24:01 --> 00:24:02  
C'est une vieille amie.

392  
00:24:02 --> 00:24:05  
Vu comme Chozen parle d'elle,  
il en pince.

393  
00:24:05 --> 00:24:07  
Fini de parler. Tu es à moi.

394  
00:24:07 --> 00:24:08  
J'y vais.

395  
00:24:12 --> 00:24:12  
Daniel-san.

396  
00:24:13 --> 00:24:17  
Cet homme a brisé six blocs de glace.

397  
00:24:18 --> 00:24:19  
En un seul coup !

398  
00:24:21 --> 00:24:22  
Tu lui montres.

399  
00:24:22 --> 00:24:25  
Pas sûr qu'ils aient  
des blocs de glace géants.

400  
00:24:25 --> 00:24:27  
C'est quoi, ce bar ?

401  
00:24:28 --> 00:24:31  
Johnny a fait une gaffe.

402  
00:24:32 --> 00:24:33  
À propos de Kumiko ?

403  
00:24:34 --> 00:24:36  
J'espérais qu'il ne dirait rien.

404

00:24:38 --> 00:24:40  
Je sais que tu tiens à elle.

405  
00:24:42 --> 00:24:44  
Je ne voulais pas te mettre mal à l'aise.

406  
00:24:44 --> 00:24:47  
J'ignorais que tu avais  
des sentiments pour elle.

407  
00:24:53 --> 00:24:56  
Quand Kumiko et moi étions enfants,

408  
00:24:58 --> 00:25:01  
on jouait dans les ruines  
du château du roi Shō Hashi.

409  
00:25:03 --> 00:25:07  
Je me cachais  
et elle me trouvait toujours.

410  
00:25:10 --> 00:25:12  
Après mon déshonneur au village...

411  
00:25:15 --> 00:25:17  
j'ai voulu me cacher du monde.

412  
00:25:20 --> 00:25:21  
Mais Kumiko

413  
00:25:23 --> 00:25:24  
m'a retrouvé.

414  
00:25:25 --> 00:25:27  
Et sa gentillesse m'a ramené.

415  
00:25:29 --> 00:25:30  
Elle est unique, c'est sûr.

416  
00:25:32 --> 00:25:35

- Elle sait ce que tu ressens ?  
- Non !

417

00:25:39 --> 00:25:41

La façon dont je l'ai traitée,

418

00:25:41 --> 00:25:43

ce que je lui ai fait...

419

00:25:45 --> 00:25:46

Impardonnable.

420

00:25:47 --> 00:25:49

Tu dois arrêter de te punir.

421

00:25:49 --> 00:25:52

Tu as tout fait pour te racheter.

422

00:25:52 --> 00:25:54

Kumiko le sait.

423

00:25:55 --> 00:25:57

C'est grâce à elle que tu es là.

424

00:25:58 --> 00:25:59

Elle est allée te chercher.

425

00:26:00 --> 00:26:02

C'est peut-être ton tour.

426

00:26:04 --> 00:26:06

Merci, Daniel-san.

427

00:26:07 --> 00:26:08

Je t'en prie.

428

00:26:12 --> 00:26:14

Bon. Allons danser.

429

00:26:14 --> 00:26:17  
Tu étais un sacré fêtard, je crois.

430  
00:26:45 --> 00:26:47  
Sans blague. Regardez qui est là !

431  
00:26:50 --> 00:26:52  
Tu fais quoi ici ?

432  
00:26:52 --> 00:26:55  
- Merde.  
- Tu es trop bien pour nous ?

433  
00:26:55 --> 00:26:58  
Alors, ta nana existe ?  
Comment ça va ? Je suis...

434  
00:26:58 --> 00:26:59  
Nessa ?

435  
00:27:01 --> 00:27:02  
Tu sors avec ma sœur ?

436  
00:27:02 --> 00:27:05  
Louie, tu es parfois  
un peu sanguin. J'allais...

437  
00:27:07 --> 00:27:09  
Qu'est-ce que tu fous ?

438  
00:27:09 --> 00:27:12  
Tu peux avoir mieux. Tu nous fais honte.

439  
00:27:12 --> 00:27:14  
Sérieux ! C'est absurde. Purée !

440  
00:27:16 --> 00:27:18  
Arrêtez tout de suite !

441  
00:27:18 --> 00:27:19

Du Louie tout craché.

442

00:27:19 --> 00:27:21

- Vire-moi ton copain !  
- J'essaie !

443

00:27:21 --> 00:27:24

Limousine, boisson et bagarre.

444

00:27:24 --> 00:27:25

Ridicule ! Arrête !

445

00:27:25 --> 00:27:28

- Une chemise à 200 \$ !  
- Sérieux !

446

00:27:28 --> 00:27:31

Laissez un message après le bip.

447

00:27:32 --> 00:27:34

Hai sai. C'est Chozen.

448

00:27:35 --> 00:27:36

Comment ça va ?

449

00:27:38 --> 00:27:41

Tout se passe bien avec Daniel-san,

450

00:27:41 --> 00:27:45

mais je t'appelle parce que...

451

00:27:47 --> 00:27:51

j'aimerais te voir à mon retour, Kumiko.

452

00:27:51 --> 00:27:54

- Ça me ferait très plaisir.  
- Chozen !

453

00:27:55 --> 00:27:58

- On va dans un autre bar. Tu viens ?

- Un instant.

454

00:27:58 --> 00:27:59

Allez, viens.

455

00:28:00 --> 00:28:02

Je dois y aller.

456

00:28:03 --> 00:28:04

Une mission importante.

457

00:28:06 --> 00:28:08

Je suis content d'être venu ici,

458

00:28:10 --> 00:28:13

mais j'ai fait une grosse erreur.

459

00:28:16 --> 00:28:18

J'aurais dû t'emmener avec moi.

460

00:28:21 --> 00:28:22

Au revoir.

461

00:28:30 --> 00:28:31

Allez, tout le monde !

462

00:28:31 --> 00:28:32

C'est la fête !

463

00:28:33 --> 00:28:34

Bon sang.

464

00:28:35 --> 00:28:37

Je vais rentrer.

465

00:28:37 --> 00:28:39

Tu sais quoi ? J'irais bien me coucher.

466

00:28:39 --> 00:28:40

Va t'amuser.

467

00:28:41 --> 00:28:41

Tu es sûre ?

468

00:28:41 --> 00:28:44

Carmen et moi, on va prendre un Uber.

469

00:28:44 --> 00:28:46

D'accord, mais prenez un Uber Black.

470

00:28:46 --> 00:28:48

Les autres sont parfois chelou.

471

00:28:48 --> 00:28:52

D'accord. Soyez prudents, promis ?

472

00:28:52 --> 00:28:53

Bien sûr, promis.

473

00:28:54 --> 00:28:56

Vous vous roulez des pelles plus tard.

474

00:28:56 --> 00:28:57

C'est la fête.

475

00:28:57 --> 00:28:59

Allez ! C'est parti !

476

00:28:59 --> 00:29:01

Allez vous amuser.

477

00:29:01 --> 00:29:02

- Allons au lit.

- Oui.

478

00:29:15 --> 00:29:16

Que fais-tu ici ?

479

00:29:16 --> 00:29:17  
Je...

480

00:29:18 --> 00:29:19  
Bon sang.

481

00:29:19 --> 00:29:20  
Que s'est-il passé ?

482

00:29:21 --> 00:29:22  
Comme si tu t'en souciais.

483

00:29:25 --> 00:29:27  
Je n'ai pas envie d'être là.

484

00:29:28 --> 00:29:30  
Mais si tu as des problèmes  
avec Cobra Kai,

485

00:29:32 --> 00:29:33  
je veux bien t'écouter.

486

00:30:06 --> 00:30:08  
Je voulais gagner plus que tout.

487

00:30:11 --> 00:30:13  
Quand ils m'ont remis ce trophée,

488

00:30:15 --> 00:30:17  
c'était le plus beau moment de ma vie.

489

00:30:18 --> 00:30:20  
Puis j'ai vu Silver et l'arbitre,

490

00:30:21 --> 00:30:22  
et ça m'a tuée.

491

00:30:24 --> 00:30:25  
Je me suis sentie nulle.

492

00:30:29 --> 00:30:31  
Je voulais me venger de lui.

493

00:30:31 --> 00:30:35  
Alors j'ai écouté Kreese,  
mais j'ai encore dû mentir.

494

00:30:36 --> 00:30:38  
Maintenant, ma vie est un enfer.

495

00:30:41 --> 00:30:43  
Je ne savais rien de tout ça.

496

00:30:44 --> 00:30:45  
Maintenant que je le sais,

497

00:30:47 --> 00:30:48  
on peut s'entraider.

498

00:30:50 --> 00:30:52  
J'ai essayé de parler à La Rascasse.

499

00:30:52 --> 00:30:55  
Il a avoué que Silver l'avait agressé,

500

00:30:55 --> 00:30:57  
mais il a peur de le dénoncer.

501

00:30:57 --> 00:30:59  
Je savais qu'il était impliqué, mais...

502

00:31:00 --> 00:31:02  
j'ignorais qu'il l'avait fait lui-même.

503

00:31:02 --> 00:31:04  
On ne peut pas le prouver.

504

00:31:06 --> 00:31:09  
Si c'est arrivé à l'ancien dojo, on peut.

505

00:31:13 --&gt; 00:31:14

Voilà.

506

00:31:15 --&gt; 00:31:17

Vous savez recevoir.

507

00:31:17 --&gt; 00:31:18

Bien sûr.

508

00:31:20 --&gt; 00:31:23

Votre équipe et vous  
avez dépassé mes attentes.

509

00:31:23 --&gt; 00:31:26

Restez aussi longtemps que vous le voulez.

510

00:31:29 --&gt; 00:31:31

Vous avez brisé Nichols aujourd'hui.

511

00:31:32 --&gt; 00:31:34

Vos jeunes élèves ont plus de potentiel.

512

00:31:35 --&gt; 00:31:36

Moins à désapprendre.

513

00:31:37 --&gt; 00:31:39

Lee, par exemple.

514

00:31:39 --&gt; 00:31:43

Vous croyez que Devon Lee  
a une chance de gagner le Sekai Taikai ?

515

00:31:43 --&gt; 00:31:44

Elle est très jeune.

516

00:31:44 --&gt; 00:31:46

La jeunesse n'est pas un frein.

517

00:31:47 --> 00:31:49  
C'est une très grande force.

518  
00:31:52 --> 00:31:53  
La jeunesse.

519  
00:31:55 --> 00:31:57  
La seule chose qu'on ne peut pas acheter.

520  
00:32:01 --> 00:32:03  
Mais peu importe.

521  
00:32:04 --> 00:32:06  
Parce que si nous réussissons,

522  
00:32:07 --> 00:32:10  
Cobra Kai durera pour toujours.

523  
00:32:12 --> 00:32:15  
Et si vos ennemis  
réussissent à anéantir ce rêve ?

524  
00:32:18 --> 00:32:20  
Je ne les laisserai pas faire.

525  
00:32:36 --> 00:32:37  
Trois, quatre !

526  
00:32:46 --> 00:32:49  
Désolé pour ce qui s'est passé,  
mais allez...

527  
00:32:49 --> 00:32:53  
- C'est ma sœur. Je suis protecteur.  
- Désolé. D'accord ?

528  
00:32:53 --> 00:32:54  
J'aurais dû te le dire.

529  
00:32:55 --> 00:32:58

Je me relève, je retourne dans la rue

530

00:33:00 --> 00:33:02

J'ai purgé ma peine, j'ai tenté le coup

531

00:33:02 --> 00:33:07

- Désolé, je l'aime beaucoup.  
- Je le respecte, si tu la respectes.

532

00:33:07 --> 00:33:09

- Bien. Je t'adore.  
- Moi aussi.

533

00:33:09 --> 00:33:11

... la volonté de survivre

534

00:33:11 --> 00:33:14

C'est l'œil du tigre

535

00:33:14 --> 00:33:16

C'est le frisson du combat

536

00:33:16 --> 00:33:20

Relever le défi de son rival

537

00:33:20 --> 00:33:23

Et le dernier survivant

538

00:33:23 --> 00:33:25

Traque sa proie dans la nuit

539

00:33:25 --> 00:33:29

Et nous regarde tous avec l'œil...

540

00:33:34 --> 00:33:37

On arrive ? Ça en met, du temps.

541

00:33:37 --> 00:33:39

On devrait y être.

542

00:33:39 --> 00:33:43

Tu sais où est passée la limousine ?  
Je l'avais garée ici.

543

00:33:43 --> 00:33:46

Attends. S'il ne conduit pas,  
qui conduit ?

544

00:33:50 --> 00:33:51

Excusez-moi !

545

00:33:53 --> 00:33:55

C'est la mauvaise direction !

546

00:33:58 --> 00:34:01

Le chauffeur ne veut pas qu'on parte.

547

00:34:03 --> 00:34:04

Silver.

548

00:34:11 --> 00:34:12

J'ai déjà essayé !

# COBRA KAI



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.